

Vårvindar friska

Folkmelodie från Norrland

Ej för långsamt

Vår - vin - dar fris - ka le - ka och vis - ka lun - der - na
kring likt äl - skan - de par. Ström - mar - na i - la, fin -
na ej vi - la, förr - än i ha - vet stört - vå - gen far.
Klap - pa mitt hjär - ta, kla - ga och hör; vall - hor - nets
klang bland klip - por - na dör, Ström - kar - len spe - lar,
sor - ger - na de - lar va - kan kring berg och dal.

‘Euphrosyne’ d.i. Julia Christina NYBERG (1785-1854)

- Hjärtat vill brista, ack, när den sista
Gången jag hörde kärlekens röst.
Ögonens låga, avskedets plåga,
Mun emot mun och klappande bröst.
- [: Fjälldalen stod i grönskande skrud,
Trasten slog drill på drill för sin brud,
Strömkarlen spelar, sorgerna delar
vakan kring berg och dal. :|

Vårvindar friska

Folkmelodi från Norrland

Ej för långsamt

1

Vårvindar friska
leka och viska
lunderna kring
likt älskande par.
Strömmarna ila,
finna ej vila,
förrän i havet
störtvågen far.
Klappa mitt hjärta,
klaga och hör;
vallhornets klang
bland klipporna dör,
Strömkarlen spelar,
sorgerna delar
vakan
kring berg och dal.

2

Hjärtat vill brista,
ack, när den sista gången
jag hörde kärlekens röst.
Ögonens låga,
avskedets plåga,
mun emot mun
och klappande bröst.
Fjälldalen stod
i grönskande skrud,
trasten slog
drill på drill för sin brud,
Strömkarlen spelar, sorgerna delar vakan kring berg och dal.

*Volksmelodie aus Norrland*¹

Nicht zu langsam

Frische Frühlingswinde
spielen und flüstern
um die Haine herum
gleich liebenden Paaren.
Die Ströme eilen,
finden keine Ruhe,
bis (*wörtl.* bevor) in das Meer
die Sturzwelle sich ergießt (*wörtl.* fährt).
Schlage mein Herz,
klage und höre;
der Klang des Hirtenhorns
zwischen den Felsen erstirbt,
der Nix spielt,
die Sorgen zerstreut (*wörtl.* teilt)
die Singdrossel
rings in Berg und Tal.

Das Herz will (mir) zerspringen,
ach, als das letzte Mal
ich hörte die Stimme der Liebe.
Die Flamme der Augen,
die Qual des Abschieds,
Mund gegen Mund
und klopfende Brust.
Das Gebirgstal stand
im grünenden Gewand,
die Drossel schlug
Triller um Triller für ihre Braut,
Strömkarlen spielen, sorgerna delar vakan kring berg och dal.

¹ *Norrland*: nach der alten Einteilung umfasste Schweden vom Norden nach Süden drei Hauptteile: Norrland, Svealand und Götaland

SG/IS/BB 110102